

2013 年北京航空航天大学 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友我是夏夜的风提供

英语翻译基础

1. 翻译术语

- 1) Abusive translation
- 2) Adequacy
- 3) Adjustment
- 4) Analysis
- 5) Auto translation
- 6) Class shift
- 7) Coherence
- 8) Contextual consistency
- 9) convention
- 10) Decision-making
- 11) translation as
- 12) descriptive translation studies
- 13) disambiguation exoticism rewording
- 14) subtitling
- 15) scopos theory
- 16) 平行语料库
- 17) 直接翻译
- 18) 口译
- 19) 语内翻译
- 20) 忠信
- 21) 异化翻译
- 22) 自然性
- 23) 译后编辑
- 24) 配音
- 25) 注音
- 26) 不可以译性
- 27) 翻译理论

2. 英译汉（3 篇）

第一篇：关于全自动化工厂的文章

A full-auto factory, as we can see today, the whole factory is consist of a few skilled engineers to make it running orderly. And a control committee to make a broad outline of the production plan. The details of the plan is made by a computer which receive necessary information, then transfer the result to the control committee and a second large machine which can be.

第二篇：关于各种领域中的矛盾

positive and negative numbers inmathmatics, action and reaction in mechanism, positive

and negative electricity in physics, powers of production and relationship of production, class and class fight in social science, realism and materialism, metaphysics and (好像是形而上学和辩证法) in philosophy.

第三篇:

Almost 40 years ago, when London declares war on poverty, a family with a car and a Dutch Colonial in the suburbs may

意思是 40 年前, 当一个人向贫穷宣战的时候, 美国的中产阶级家庭认为自己贫穷, 他们认为贫穷是离他们很远的事情, 但是如今, 中产家庭却被

credit-card debt, secondly debt and the cost of subjects which is the backbone of American life. Does anybody think twice when a woman turns down the bed in the hotel?

3. 汉译英 (3 篇)

第一篇:

第二篇: 中国的载人航天工程项目实行“三步走”战略, 第一步将……第二步将中国的宇航员送入太空, 进行太空舱外活动等关键技术的突破, 进行短期太空实验。第三步将空间实验室送入太空, 可以进行长期的实验。

第三篇: 在求职面试中, 应聘者握手时表现出来的性格特征很重要, 如今很多企业都采用性格测试来检测握手背后的性格特征和外向性格。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆, 仅供参考, 纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。